

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (3) Náhuatl

Audio (de origen): Ponencia (3) Náhuatl

Mesa de trabajo: Isoglosas y variantes

Autores: René Esteban Trinidad, Eladia Ortiz Dominguez, Concepción Cruz López, Ana Laura López Arguelles.

Fecha: Noviembre 16, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: náhuatl de Acaxochitlán, Naupan y Koujchinanko (Estado de Puebla).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Mapa de las comunidades estudiadas

Módulo textual: Tlaneltokilis mexika tla'toli

Tlaneltokilis mexika tla'toli

Teuanten tik neltokaki ik kachi ue'ka mayi inkakalatli ika oksekike ue'ueyi kakalame a'uil motlatolmaneloua.

In tiankisten tlen mochiuake: Koujchinanko, Nayu'pa uan akaxochi'tla ye kani kuali moixpa'patla in tla'tolme uan no ijki mo tla'tlato tlaneujtilo. Ikinon kate tla'tolten tlen tikitoua'ki san uki keni: ueyak, pipiloli uan okseki tlatolten.

In maseualtlaneltokalistle tech il'uia mach yiuekauj omochontikoki seki maseualmi tlen kinpan tlayaki: chichimekas imin tla'tol uan imin tlamatilis uan (imin) tlaneltokilis ok tik sen uika ke ipan to nemilis.

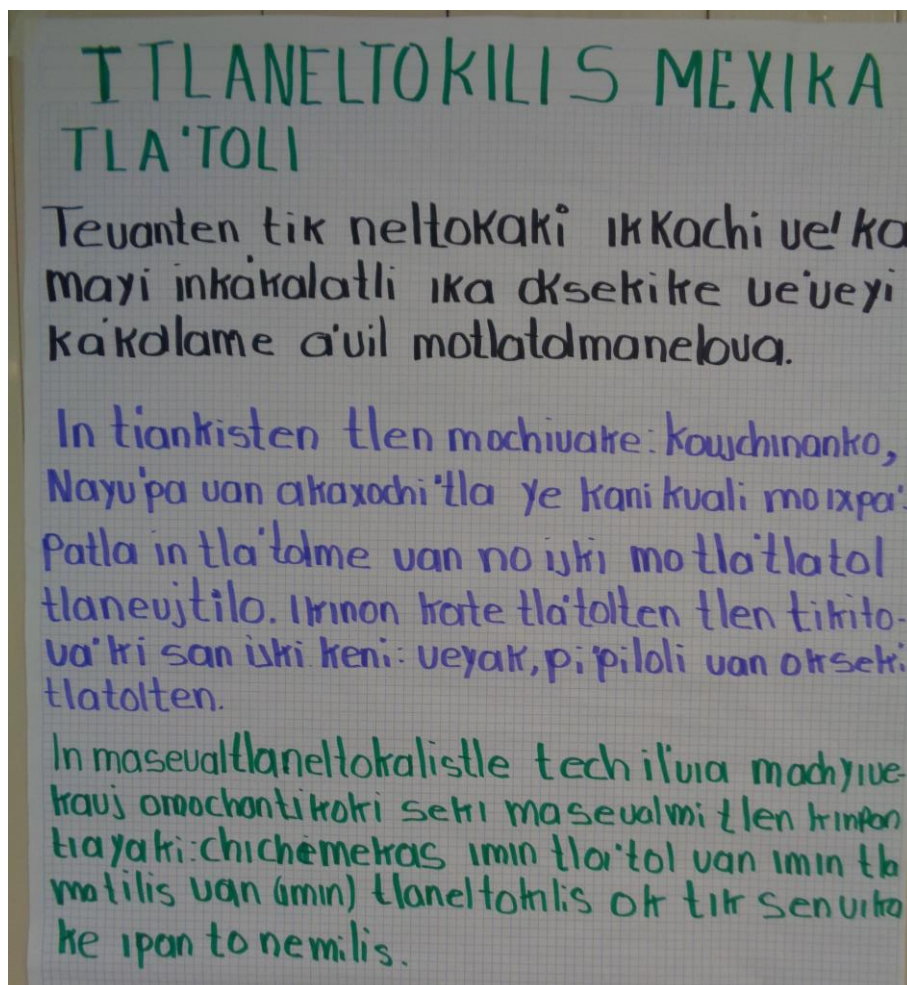


Fig. 2 Tlaneltokilis mexika tla'toli

Módulo textual: Isoglosas y variantes nahuas de Acaxochitlán, Naupan y Koujchinanko (Estado de Puebla).

Palabras	Municipios		
	Koujchinanko	Nayu'pa	Akaxochitla
cara	xayaktli	xayak	xayak
sol	tonali	tonaltsintli	tonali
perro	chichi	itskuintli	chi'chi
cabeza	tsontekomatl	tsonteko	tsontekotl
largo	ueyak	ueyak	ueyak
arete	pipiloli	pipilole	pipiloli
uña	istentli	istentli	isten
cuello	kechtli	kechtli	ketstli
cabello	tsonkali	tsontli	tsontli

MUNICIPIOS PALABRAS	KOUJCHINANKO	NAYU'PA	AKAXOCHITLA
Cara	Xayaktli	Xayak	Xayak
Sol	Tonali	Tonaltsintli	Tonali
Perro	Chichi	Itskuintli	Chi'chi
Cabeza	Tsontekomatl	Tsonteko	Tsontekotl
Largo	Ueyak	Ueyak	Ueyak
Arete	Pipiloli	Pipilole	Pipildi
Uña	Istentli	Istentli	Isten
Cuello	Kechtli	Kechtli	Ketstli
Cabello	Tsonkali	Tsontli	Tsontli

Fig. 3 Isoglosas y variantes nahuas de Acaxochitlán, Naupan y Koujchinanko (Estado de Puebla).